

РЕШЕНИЕ

по делу № Т-04/2017

07.02.2017

г. Благовещенск

(в полном объеме изготовлено 10.02.2017)

Комиссия Амурского УФАС России по рассмотрению жалоб в порядке, предусмотренном статьей 18.1 Федерального закона № 135-ФЗ от 26.07.2006 "О защите конкуренции" в составе: <...>, в присутствии представителя:

от заказчика: <...>, действующего на основании доверенности № 13-2017 от 24.01.2017; <...>, действующего на основании доверенности № 14-2017 от 25.01.2017 (представителям стороны по делу разъяснены права, порядок рассмотрения жалобы, сообщено о ведении аудиозаписи заседания Комиссии),

от заявителя жалобы представитель не явился, лицо о месте и времени рассмотрения дела уведомлено надлежащим образом,

рассмотрев поступившую 18 января 2017 года в Амурское УФАС России от ООО "Смарт Перевод" жалобу на действия заказчика – ООО "Газпром переработка Благовещенск" при осуществлении закупки путем проведения открытого запроса предложений в электронной форме на оказание услуг перевода (762147), объявленной извещением № 31604605833 от 28.12.2016 на официальном сайте Единой информационной системы в сфере закупок www.zakupki.gov.ru и электронной площадке Система электронных торгов B2B-Center <http://b2b-center.ru>, выразившиеся, по мнению заявителя, в нарушении положений статьи 17 Федерального закона от 26.07.2006 N 135-ФЗ "О защите конкуренции" и Федерального закона от 18.07.2011 N 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц", а именно, неправомерном установлении требований к участникам закупки, влекущих за собой необоснованное ограничение количества участников и устранение конкуренции,

УСТАНОВИЛА:

28.12.2016 заказчиком - ООО "Газпром переработка Благовещенск" на электронной площадке - Система электронных торгов B2B-Center <http://b2b-center.ru> и официальном сайте Единой информационной системы в сфере закупок www.zakupki.gov.ru (далее – ЕИС) опубликовано извещение № 31604605833 и закупочная документация о размещении закупки путем проведения открытого запроса предложений в электронной форме на оказание услуг перевода. Начальная (максимальная) цена договора установлена в сумме 3 273 000 рублей.

Закупка осуществлена в соответствии с Федеральным законом от 18.07.2011 N 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц" (далее - Закон о закупках) и Положением о закупке товаров, работ, услуг ООО "Газпром переработка Благовещенск", утвержденным Советом директоров

общества от 08 апреля 2015 года (далее - Положение о закупках).

27.01.2017 и 30.01.2017 в извещение и документацию заказчиком вносились изменения. Дата и время окончания подачи заявок (с учетом внесенных изменений) установлена 18.01.2017 в 16:00. Дата и время рассмотрения заявок 01.02.2017 в 16:00, подведения итогов 03.02.2017 в 16:00.

Срок принятия решения по делу № Т-04/2017 в связи с необходимостью получения дополнительной информации (документов и сведений) для всестороннего и полного рассмотрения жалобы и принятия обоснованного и правомерного решения, Комиссией Амурского УФАС России был продлен до 07.02.2017 в 15 часов 00 минут.

Согласно протокола № 006/269-ЗП заседания комиссии по подведению итогов запроса предложений от 01.02.2017 на участие в закупке подано четыре заявки от: ООО «БТД Неотэк», ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг», ООО «Эффектифф Групп», ООО «Экспримо».

Указанные участники закупки по результатам рассмотрения заявок на соответствие требованиям документации о запросе предложений закупочной комиссией заказчика признаны соответствующим требованиям, установленным закупочной документацией.

В соответствии с протоколом № 007/269-ЗП заседания комиссии по подведению итогов запроса предложений от 03.02.2017 победителем запроса предложений признано ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг» с предложением цены договора 2 620 080 рублей.

Из жалобы заявителя следует, что в закупочной документации заказчиком установлены избыточные и ограничивающие конкуренцию требования к участникам закупки, что не позволяет обществу принять участие в запросе предложений, а именно:

1. В документации о закупке установлено требование о наличии в штате участника закупки необходимых профессиональных кадровых ресурсов (в штате Участника должно быть не менее 40 специалистов, имеющих диплом о высшем лингвистическом или филологическом образовании, в том числе не менее 5 переводчиков, не менее 25 редакторов и не менее 10 корректоров).

Однако, объем закупаемых услуг составляет 4500 страниц и в течение требуемого срока оказания услуг, для его выполнения является достаточным количество специалистов 20 человек.

2. Документация о закупке содержит избыточное ограничивающее условие в части установления требования о наличии у участника закупки опыта в рамках заключённых договоров в 2013-2016 гг. работы (услуги) для организаций нефтегазовой отрасли по переводу документации с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык на общую сумму не менее 15 000 000 рублей.

Указанное требование несоразмерно цене закупки, составляющей 3 273 000 рублей с учетом НДС. Кроме того, цена закупки указана с учетом НДС, а в части установления требования об опыте оказания аналогичных услуг за предыдущие

три года условие об НДС не конкретизировано.

3. В документации о закупке содержится обязательное требование о наличии у участника закупки специализированного ПО SDL Trados или иного аналогичного специализированного переводческого ПО с накоплением памяти переводов, которое совместимо с SDL Trados. Для подтверждения соответствия указанному требованию участнику закупки необходимо представить документ, подтверждающий наличие программы специализированного ПО SDL Trados или иного аналогичного специализированного переводческого ПО с накопленной памятью переводов, память которого совместима с SDL Trados. Наличие у участника накопленной базы данных памяти переводов (TM) подтверждается скриншотом базы не менее 100 000 единиц.

Факт наличия, либо отсутствия у участника закупки специализированного ПО и накопленной базы данных памяти переводов (TM) не оказывает влияния на качество оказываемых лингвистических услуг.

В связи с чем просит признать в действиях заказчика наличие нарушения антимонопольного законодательства Российской Федерации и выдать предписание об устранении допущенных нарушений.

Представители заказчика с доводами заявителя жалобы не согласились. Заказчиком представлены письменные возражения. Указанные возражения приобщены к материалам дела.

Считают, что установление дополнительных требований обусловлено, значимостью правильного перевода технической и иной рабочей документации для надлежащего выполнения в последующем строительных и иных видов работ.

Просят признать жалобу необоснованной.

Рассмотрев жалобу, устные и письменные пояснения сторон, изучив материалы дела, Комиссия Амурского УФАС России пришла к выводу о необоснованности жалобы по следующим обстоятельствам.

Частью 1 статьи 17 Федерального закона от 26.07.2006 N 135-ФЗ "О защите конкуренции" предусмотрено, что при проведении торгов, запроса котировок цен на товары (далее - запрос котировок), запроса предложений запрещаются действия, которые приводят или могут привести к недопущению, ограничению или устранению конкуренции.

В соответствии с пунктом 2 части 1 статьи 3 Закона о закупках при закупке товаров, работ, услуг заказчики обязаны руководствоваться принципами равноправия, справедливости, отсутствия дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки.

Частью 1 статьи 2 Закона о закупках установлено, что при закупке товаров, работ, услуг заказчики должны руководствоваться Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также принятыми в соответствии с ними и утвержденными с учетом положений части 3 настоящей статьи правовыми актами, регламентирующими правила закупки.

Положение о закупке является документом, который регламентирует закупочную деятельность заказчика и должен содержать требования к закупке, в том числе порядок подготовки и проведения процедур закупки (включая способы закупки) и условия их применения, порядок заключения и исполнения договоров, а также иные связанные с обеспечением закупки положения (ч. 2 ст. 2 Закона о закупках).

Пунктом 9.3.11 Положения о закупках установлено, что документация о запросе предложений должна содержать, в том числе, требования к участникам закупки и перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям.

Согласно пункта 1.5.3 Положения при проведении закупок могут быть установлены квалификационные требования к участникам закупки, в том числе:

- о наличии у участников закупки соответствующих производственных мощностей, технологического оборудования, финансовых и трудовых ресурсов, профессиональной компетентности для производства (поставки) товаров, выполнения работ и оказания услуг, являющихся предметом закупки, а также положительной репутации;

- осуществление участниками закупки за последние три года, предшествующих дате окончания срока подачи заявок на участие в конкурентной закупке, поставок товаров, выполнение работ (оказание услуг), аналогичных поставкам товаров, выполнению работ (оказанию услуг), являющихся предметами закупок.

Установленные к участникам закупки требования, а также к привлекаемым ими для исполнения договора соисполнителям (субподрядчикам), предъявляются в равной мере ко всем участникам закупки и соисполнителям (субподрядчикам), и должны быть указаны в документации о закупке. Предъявление к участникам закупки и соисполнителям (субподрядчикам) иных требований, кроме установленных документацией о закупке, не допускается (п. 1.5.6 Положения).

Пунктом 4.1.25 раздела 4 Информационной карты документации о запросе предложений установлено, что:

1. Участник должен обладать необходимыми профессиональными кадровыми ресурсами (в штате Участника должно быть не менее 40 специалистов, имеющих диплом о высшем лингвистическом или филологическом образовании, в том числе не менее 5 переводчиков, не менее 25 редакторов и не менее 10 корректоров) (обязательное требование);
2. Иметь наличие специализированного ПО SDL Trados или иного аналогичного специализированного переводческого ПО с накоплением памяти переводов, которое совместимо с SDL Trados (обязательное требование);
3. Иметь опыт оказания аналогичных услуг для организаций нефтегазовой отрасли (обязательное требование);
4. Иметь наличие системы менеджмента качества в области переводов (оценочный критерий);
5. Нахождение Участника в топ-10 рейтинга ведущих переводческих компаний России за 2016 г. по версии ресурса «Top 100 Translation Rating» (оценочный

критерий).

Также указанный пункт содержит перечень документов, которые подтверждают соответствие участника закупки данным критериям.

Установление указанных требований (критериев) не противоречит требованиям, установленным к содержанию и составу закупочной документации, содержащимся в Положении о закупках.

При этом, как следует из материалов дела на участие в закупке подано четыре заявки. Согласно сводной информации по рассмотрению и анализу заявок, поданных на участие в открытом запросе предложений № 269/ГППБ/28.12.16/ЗП/Э все четыре участника соответствуют требованиям, предъявляемым к ним пунктом 4.1.25 раздела 4 Информационной карты документации о запросе предложений.

Таким образом, представленная Комиссии Амурского УФАС России информация (документы и сведения) указывает на наличие на функционирующем рынке услуг, являющихся предметом закупки, хозяйствующих субъектов, способных осуществлять оказание услуг перевода на условиях, установленных заказчиком к участникам закупки в документации о запросе предложений.

В связи с чем, в действиях заказчика признаков нарушения антимонопольного законодательства, а также установления требований к участникам закупки, влекущих/способных повлечь за собой необоснованное ограничение количества участников и устранение конкуренции не усматривается.

Комиссия Амурского УФАС России, рассмотрев жалобу, руководствуясь статьей 18.1 Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ "О защите конкуренции", приняла

РЕШЕНИЕ:

Признать жалобу ООО "Смарт Перевод" необоснованной.

Решение и/или предписание комиссии антимонопольного органа может быть обжаловано в судебном порядке в течение трех месяцев со дня принятия решения или выдачи предписания.

Председатель Комиссии:

<...>

Члены Комиссии:

<...>